

PESTALOZZI



Elternbeteiligung



Participación de padres



## Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación cuatrimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar  
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar  
 cultura@pestalozzi.edu.ar  
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar  
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:  
 Asociación Cultural Pestalozzi  
 C. R. Freire 1882  
 Ciudad de Buenos Aires  
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:  
 Marta Biagioli  
 Producción Gráfica:  
 Pablo Casamajor  
[www.imagenimpresa.com.ar](http://www.imagenimpresa.com.ar)

### Comisión Directiva

Presidente	María Fernanda Oliden
Vicepresidente 1º	Jorge Eduardo Weinmann
Vicepresidente 2º	Agustín Raffo
Secretario	Ricardo Daniel Hirsch
Prosecretario	Reinhard Molter
Tesorero	Jorge Ricardo Schweizer
Protesorero	Jorge Casagrande
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Ivana Verónica Bloch
Vocal Titular	Sebastián Desmery
Vocal Titular	Marion Hirsch
Vocal Titular	Karin Vera Koster
Vocal Suplente	Daniel Andrés Gartenhaus
Vocal Suplente	Ana Igarzabal Nille
Vocal Suplente	Ricardo Reich
Vocal Suplente	Carolina Ivanna Riemann
Vocal Suplente	Sandra Liliana Ziegler
Rev. Cta. Titular	Andrés Guillermo Delich
Rev. Cta. Titular	Germán Ernesto Mixich
Rev. Cta. Suplente	Adrián Grünewald

# SUMARIO

### 3

INSTITUCIONAL

- Desafiándonos...
- Pädagogische Highlights | Hitos pedagógicos  
Participación de los padres | Elternbeteiligung
- La orientación escolar y la promoción de la salud.  
Fortaleciendo el vínculo familias-Colegio
- Homenaje a Roberto Schopflocher y Alfredo Bauer en el Colegio Pestalozzi  
La voluntad y el ejemplo no precisan de palabras y producen efectos más profundos
- Padres representantes de curso. Nuevo mecanismo de participación de los padres que se implementará a partir de 2017
- Ingreso al Nivel Secundario del Colegio Pestalozzi  
Amerikatagung
- Olimpiadas matemáticas

### 10

NIVEL SECUNDARIO

- Entrevistas a docentes
- "Tres Mosqueteros" en el Colegio Pestalozzi
- Excursiones MInt
- Taller de Robótica
- Microrrelatos
- Charra Ruca 2015-2016
- Programa de Acciones Solidarias
- Secuencia de trabajo sobre consumos problemáticos

### 19

NIVEL PRIMARIO

- Despedida
- Un dragón recorre Buenos Aires. Jugar a ser periodistas  
Eltern zu Besuch | Visita de los padres
- Aprender diseñando, jugando y enseñando
- Uso responsable de redes sociales y TIC
- Eigene Lernwege | Caminos de aprendizaje  
English Open Class
- ¡Felicitaciones, Sexto Grado!

### 25

NIVEL INICIAL

- Campamento de las salas de 5
- Laternenfest
- Nuevo proyecto "Cooperación docente y bilingüismo" (BILI) en el Nivel Inicial  
Recorriendo el camino hacia nuestro proyecto BILI
- Día de campo de las Salas de 4
- Salas de 5

### 30

CULTURA

- Actividades y novedades de Extensión Cultural

### 31

EXALUMNOS

- Asado para exalumnos en Verónica
- Promoción 2016

## EDITORIAL

## Desafiándonos...

Nuestra revista, a la que denominamos habitualmente Boletín Institucional, intenta reflejar de alguna manera parte de nuestro intenso quehacer institucional para compartirlo con la comunidad. En cierta forma, tenemos la responsabilidad de elegir entre tantas actividades interesantes y ricas que emprendemos durante el año, imaginando a la vez qué será de interés para el público que nos honra con su lectura.

En esta oportunidad, quisiera destacar en primer término un proyecto para el Nivel Inicial que hemos bautizado **"Cooperación docente y bilingüismo"**. ¿De qué se trata? A partir del ciclo lectivo 2017 se implementa el concepto de pareja pedagógica. En las Salas de 4 y 5 años esa pareja pedagógica será bilingüe, con un referente para cada idioma. Esta metodología consiste en que dos docentes trabajen a la par, tanto en las salas como en lo didáctico, curricular y en las posibles propuestas de actividades en ambas lenguas y de ambas culturas. De esta manera nos proponemos consolidar la educación bicultural y bilingüe desde el Nivel Inicial, con el beneficio adicional de que la presencia de dos docentes en la sala permite profundizar nuestro trabajo de individualización de la enseñanza.

Con el propósito de profundizar el aprendizaje del alemán en el Nivel Primario, daremos comienzo al proyecto piloto "Deutsch am Vormittag" (Alemán en el turno mañana): en el 2017 los alumnos de Segundo Grado tendrán Alemán por la mañana y castellano por la tarde.

Otro proyecto sobre el cual hemos trabajado intensamente y que comenzará a funcionar en 2017 es el de **"Padres representantes de curso"**. Las nuevas tendencias en educación incentivan la participación abierta y representativa de los padres en la vida escolar y reconocen los beneficios de dicha participación para la comunidad y para la calidad de la gestión de la escuela. En Alemania, a modo de ejemplo, se implementan desde hace años y con éxito diversos mecanismos que fomentan la democratización de la vida escolar. Los representantes de curso actuarán como nexo entre los padres y el Colegio, favoreciendo la comunicación entre ambos. A través de esta iniciativa, buscamos establecer un nuevo canal de comunicación para que los padres vuelquen inquietudes y reciban respuestas y para intensificar su involucramiento y compromiso con el proyecto educativo.

En el Nivel Secundario se implementará el **Programa de Apertura para el Ingreso (Seiteneinsteigerprogramm)** con el fin de que un grupo reducido de alumnos de otras escuelas con alto nivel académico y con facilidad y vocación para los idiomas tengan la posibilidad de incorporarse a nuestro Colegio al finalizar su escolaridad primaria. Los alumnos interesados deberán asistir durante el año



anterior a un curso de preparación que se dictará en nuestra institución. Es condición necesaria completar exitosamente el curso para ingresar al año siguiente a nuestro Segundo Año.

Cuando emprendemos nuevos proyectos dentro de la institución, compartimos encuentros con distintos actores de nuestra comunidad, que enriquecen nuestras mesas de trabajo. Allí debatimos y reflexionamos intensamente, desafiamos paradigmas, cuestionamos caminos transitados con el propósito de mejorar una y otra vez nuestra oferta educativa. Es un acto de coraje permanente, un desafío diario, un momento de introspección y reflexión al que los invito a sumarse para construir juntos cada día una escuela mejor para todos nuestros alumnos.

¡Les deseo a todos un muy feliz fin de año y un exitoso 2017!

# Pädagogische Highlights



# Hitos pedagógicos

## Elternbeteiligung

Liebe Eltern,

ganz nach dem Erziehungsgedanken von Johann Heinrich Pestalozzi ist uns nicht nur eine hervorragende akademische Ausbildung wichtig, sondern auch die ganzheitliche Entwicklung unserer Schüler als individuelle Persönlichkeiten. In dem zweiten Bereich sind wir in ganz besonderem Maße auf die Zusammenarbeit mit den Eltern angewiesen. Themen wie Grenzen setzen, Ernährung, verantwortlicher Gebrauch der sozialen Netze oder –Alkohol– und Drogenkonsum, können nur in enger Kooperation erfolgreich angegangen werden. Aus diesem Grund möchten wir im nächsten Schuljahr alle Eltern systematisch zu Expertengesprächen zu obigen Themen einladen. Das Format ist denkbar einfach: Bestimmte Themen werden idealerweise zuerst mit den Schülern im Unterricht zusammen mit internen oder externen Experten behandelt, bevor die Eltern zu einem Treffen mit eben diesen Spezialisten zu demselben Thema eingeladen werden. Ziel ist es, dann die jeweiligen Herausforderungen gemeinsam anzugehen. In den letzten Monaten konnten wir bereits einige sehr positive Erfahrungen mit diesem Modell (siehe S. 5, 17 und 22) machen, weshalb wir uns schon jetzt besonders auf das gemeinsame Arbeiten im nächsten Jahr freuen.

Für 2017 ist aber auch ein weiterer großer Schritt in Richtung einer noch engeren Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern geplant. Gemeint ist die Einrichtung von Elternbeiräten in allen Klassen (siehe S. 7). Neben dem für uns wichtigen Gedanken der demokratischen Partizipation erhoffen wir uns durch diese neue Einrichtung eine noch bessere Kommunikation zwischen Eltern und Schule in allen Bereichen und eine aktive Mitarbeit der Eltern für den Zusammenhalt der Klassenverbände. Wir würden uns sehr freuen, wenn sich möglichst viele Eltern dazu bereit erklären würden, im Rahmen dieser neuen Funktion für ein noch besseres Zusammenleben tatkräftig mitzuwirken.

In diesem Sinne, bis bald,

**Michael Röhrig**

## Participación de los padres

Estimados padres:

Conforme a las ideas pedagógicas de Juan Enrique Pestalozzi no solo nos interesa una excelente formación académica para nuestros alumnos sino también su desarrollo integral en tanto individuos. En este último ámbito dependemos especialmente del trabajo conjunto con los padres. Temas como los límites, la alimentación, el uso responsable de las redes sociales o el consumo de alcohol y drogas solo pueden ser abordados en estrecha cooperación entre el Colegio y las familias. Es por eso que el año próximo queremos invitar en forma sistemática a todos los padres a charlas con especialistas. El formato será muy simple: de ser posible, primero especialistas internos o externos tratarán determinados temas en clase con los alumnos y luego se invitará a los padres a conversar sobre el mismo tema y con los mismos especialistas. El objetivo es que a partir de allí se puedan enfrentar los respectivos desafíos en forma conjunta. En los últimos meses ya tuvimos algunas experiencias muy positivas siguiendo este modelo (ver págs. 5, 17 y 22), por lo que las expectativas para el trabajo conjunto en el año próximo son muy positivas.

Pero para 2017 tenemos previsto además otro gran paso hacia una colaboración aún más estrecha entre el Colegio y los padres; y con esto nos estamos refiriendo al establecimiento de un mecanismo de participación de los padres denominado "Padres representantes de curso" en todos los cursos (ver pág. 7). Más allá de la idea del ejercicio democrático, que consideramos muy importante, esperamos que este mecanismo permita mejorar aún más la comunicación entre el Colegio y los padres en todos los ámbitos y que los padres puedan colaborar activamente para una mejor integración dentro de cada curso. Nos daría gran satisfacción que la mayor cantidad posible de padres se declarasen dispuestos a participar en forma activa para una convivencia aún mejor en el marco de esta nueva función.

Con ese deseo, me despido deseándoles ¡felices vacaciones y hasta el año que viene!,

**Michael Röhrig**

# LA ORIENTACIÓN ESCOLAR Y LA PROMOCIÓN DE LA SALUD

## Fortaleciendo el vínculo familias-Colegio

La familia y la escuela comparten la responsabilidad del acompañamiento de los niños, niñas y jóvenes en su desarrollo.

Es por esto que desde el Colegio trabajamos con alumnos, docentes y familias algunos temas vinculados con la promoción de la salud a lo largo de la escolaridad, con distinto énfasis según los momentos madurativos.

En el Nivel Inicial los docentes incorporan el abordaje de los principales ejes propuestos por la Ley de Educación Sexual Integral (ESI), trabajando sobre el conocimiento y cuidado del cuerpo, el conocimiento y la exploración del contexto, el desarrollo de competencias y las habilidades psicosociales.

Acompañando la tarea docente y de acuerdo a las necesidades particulares de los grupos, con los referentes del EOE llevamos adelante algunas actividades específicas orientadas a profundizar temas como el reconocimiento de las emociones propias y de los otros y el desarrollo de habilidades para la resolución de conflictos. También hemos compartido encuentros con los padres donde reflexionamos sobre la función de los límites en el desarrollo y la construcción de la autonomía en los niños. Además, presentamos a las familias el proyecto de Mindfulness que se desarrolla desde Sala de 5, a partir del cual

los alumnos van incorporando nuevas estrategias para conocer las emociones, regular los impulsos, para estar atentos y sentirse más tranquilos.

A medida que los chicos crecen, aparecen nuevos intereses y desafíos tales como el uso de dispositivos tecnológicos (teléfono celular, computadora, etc.) y la ciudadanía digital. Por ello en el Nivel Primario abordamos con los alumnos los alcances y los riesgos respecto al modo de relacionarse con estos dispositivos y les enseñamos medidas de cuidado. Los padres se integraron al tratamiento del tema a través de talleres específicos (ver nota en pág. 24).

En esta etapa en que se intenta afianzar la autonomía, consideramos importante retomar el tema de los límites. Con las familias, el espacio de talleres de padres permitió intercambiar ideas, compartir experiencias y recursos posibles para la crianza. A su vez, el Nivel Primario da continuidad al proyecto de Mindfulness, lo que permite afianzar lo aprendido.

En el marco de la autonomía creciente que se espera en los estudiantes del Nivel Secundario, realizamos un trabajo sostenido a lo largo de la escolaridad sobre el Acuerdo de convivencia que permita la incorporación de normas establecidas colectivamente.

Considerando las particularidades de la etapa evolutiva, tutores y docentes de distintas asignaturas (Formación ética y ciudadana, Biología, Historia) trabajan de manera conjunta en el desarrollo de contenidos referidos al uso responsable de las redes sociales, la educación sexual integral, la alimentación saludable y el consumo de sustancias.

En relación con los dos últimos temas, compartimos con las familias lo trabajado en el Colegio de modo de propiciar el sostenimiento del diálogo sobre estas cuestiones en los hogares. La cuestión de los consumos fue tratada por las tutoras de Tercer Año con los padres de estos cursos, mientras que la Dra. María Elena Gómez (toxicóloga del Hospital Fernández) se reunió con las familias de Cuarto a Sexto Año. Finalmente, profesionales especializados coordinaron una reunión con los padres de Segundo Año sobre alimentación saludable.

Como puede observarse, la promoción de la salud implica diversidad de intervenciones así como un enfoque dinámico, que requiere ajustes constantes en función de los cambios sociales y de las características propias de los distintos actores involucrados.

**Mercedes Bauer y Viviana Sanchis**

NIVEL	ACTIVIDADES CON PADRES 2016
INICIAL	El camino hacia la autonomía. ¿Cómo fomentar la autoestima?
	Los límites en la infancia: construyendo una base segura.
	Mindfulness en el Nivel Inicial. Presentación del proyecto.
PRIMARIO	Mindfulness en el Nivel Primario. Presentación del proyecto. Devolución sobre lo trabajado en los grupos
	“Padres e hijos: los límites. Límite autoritario, límite ordenador, falta de límite.”
	Ciudadanía digital: Uso responsable de las redes sociales y TIC.
SECUNDARIO	Adaptación al Nivel Secundario: El tutor realizó entrevistas con todas las familias de 1° Año
	Alimentación - 2° Año: Lic Marta Maldonado y Dra. Marta Borell
	Consumos problemáticos: alcohol y drogas. 3° Año con tutoras del curso. 4° a 6° Año con la médica toxicóloga María Elena Gómez

## HOMENAJE A ROBERTO SCHOPFLOCHER Y ALFREDO BAUER EN EL COLEGIO PESTALOZZI

INSTITUCIONAL



El Centro DIHA (Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana), conjuntamente con la Universidad de San Martín y la AGDS (Comunidad de Escuelas Alemanas en la Argentina) organizó dos eventos en homenaje a estos autores, uno de los cuales se realizó en nuestro Colegio.

Alfredo Bauer y Roberto Schopflocher fallecieron este año con más de 90 años de edad. Ambos emigraron durante los años de plomo de Austria y Alemania respectivamente, eran de origen judío y estaban comprometidos con sus raíces. Los dos ejercieron exitosamente sus respectivas profesiones, uno la medicina, el otro, las actividades empresariales, y fueron prolíficos escritores, tanto en castellano como en alemán. Y, por último, fueron exalumnos del Colegio Pestalozzi. Los alumnos de Quinto y Sexto Año, varios contemporáneos de Alfredo y Roberto y familiares de ambos escritores (incluyendo la cuarta generación de "Schopflochers" en el Pestalozzi) siguieron con atención las disertaciones que se refirieron extensamente a su vida y a su obra. Se resaltó la militancia y el compromiso político de Alfredo Bauer, su extensa producción literaria y su fuerte personalidad. Sobre Roberto Schopflocher se destacó que comenzó a escribir primero en castellano para hacerlo luego exclusivamente en alemán. Publicó su último y extenso libro muy pocos meses antes de fallecer a comienzos de este año. La pertenencia plena a tres culturas, la alemana de origen, la argentina de adopción y la judía por herencia familiar constituye el motivo principal de sus preocupaciones literarias.

Un evento maravilloso para recuperar la identidad y convivir con la fuerte impronta fundacional de nuestra querida institución.

## LA VOLUNTAD Y EL EJEMPLO NO PRECISAN DE PALABRAS Y PRODUCEN EFECTOS MÁS PROFUNDOS

### Homenaje y despedida a Pablo Guglieri

Para los amigos y compañeros, Pablo fue un gran motor e inspiración. Alguien lleno de alegría, dedicación y compromiso. Un ejemplo que irradiaba una energía donde el solo hecho de querer seguirle el ritmo ponía a los que lo rodeaban en una sintonía positiva. Podemos atestiguarlo sus amigos de tránsito, pero también cuentan historias similares sus compañeros de coro, los del grupo de teatro o los padres que compartían los partidos de fútbol con él.

Para los que no tuvieron el privilegio de conocerlo, Pablo era "El pelado de tránsito". El que por mucho tiempo estuvo en la esquina y siempre con un comentario, una sugerencia o directamente, un reto, ayudaba a ordenar y tratar de que autos, peatones, alumnos, padres, vecinos o circunstanciales visitantes del barrio se organizaran en una sinfonía que él dirigía con el cartel de PARE. A más de uno se lo escuchó decir "Si esto sucediese en un círculo más amplio de la convivencia en sociedad, qué distintas serían las cosas".

Ese lugar que supo ocupar Pablo y ese ejemplo donde se puede creer en las utopías y trabajar para lograrlas, no solo era reconocido por la comunidad del Pestalozzi. Era también valorado por colegios del barrio, vecinos y hasta choferes de la línea 113 que lo saludaban a diario valorando su contribución. La solidaridad, el cuidado del prójimo y el bien común. Todos valores que pregonamos y queremos que se propaguen entre los nuestros.

Hoy que no está, sentimos su pérdida y un espacio vacío. Acompañamos a Octavio, Mariano y Marisa en el dolor de la pérdida inexplicable. Y nos quedamos con un enorme agradecimiento a Pablo y su legado, que engorgullece a su familia y a toda nuestra comunidad.



Agustín Raffo

# PADRES REPRESENTANTES DE CURSO

**NUEVO MECANISMO DE PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES QUE SE IMPLEMENTARÁ A PARTIR DE 2017**

Las tendencias más modernas en educación fomentan la participación abierta y representativa de los padres en la vida escolar y reconocen sus beneficios para la comunidad y para la calidad de gestión de la escuela. Los colegios alemanes implementan desde hace años y con buenos resultados diversos mecanismos que fomentan la democratización de la vida escolar. El Colegio Pestalozzi, por su parte, cuenta actualmente con un canal de comunicación directa entre los padres y los docentes y directivos, pero no dispone de canales formales para que las familias puedan expresar sus inquietudes e iniciativas en forma grupal. Sin embargo, otras iniciativas, como el Centro de Estudiantes o el grupo de padres de tránsito, avalan que estas prácticas son beneficiosas.

Es por eso que hemos decidido implementar a partir del ciclo lectivo 2017 un nuevo mecanismo de participación de los padres denominado "Padres representantes de curso".

## ¿En qué consiste esta iniciativa?

Cada curso deberá elegir dos representantes de curso en la primera reunión de padres (marzo): un titular y su suplente. Será electo representante de curso titular quien obtenga la mayoría simple de sufragios y suplente el que lo siga en número de votos. La duración de la representación es de dos años.

Los representantes de curso de cada sala / grado / año elegirán a su vez un vocero que representará los intereses y las necesidades de los padres de todos los cursos que conforman la sala/ el grado/ el año.

## ¿Cuáles son las funciones de los representantes de curso y de los voceros?

El representante de curso actuará como nexo entre los padres y el Colegio. Su función es representar los intereses y las necesidades de los padres de los alumnos de un determinado curso, transmitiendo sus sugerencias e inquietudes. Convocará a una o dos reuniones por año con los padres de su curso.

Entre sus principales tareas se encuentran:

- colaborar en la comunicación entre el Colegio y las familias,
- promover la integración de las familias: generar momentos agradables de convivencia y recreación,
- apoyar en la organización de eventos promovidos por el Colegio,
- integrar a las nuevas familias.

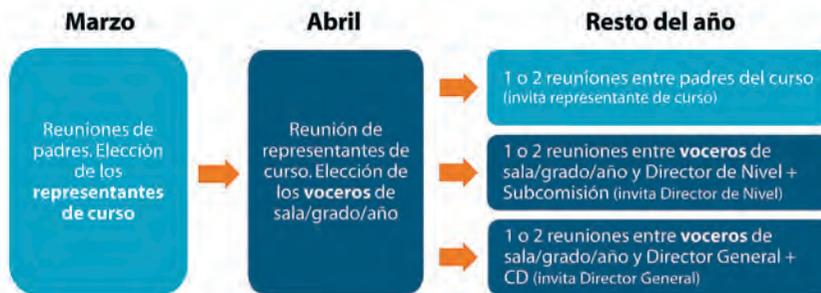
El vocero asistirá a las reuniones convocadas por la Dirección de Nivel y la Dirección General y transmitirá las sugerencias y necesidades de la sala / el grado / el año consensuadas con los representantes de curso.

## ¿Cuáles son los próximos pasos?

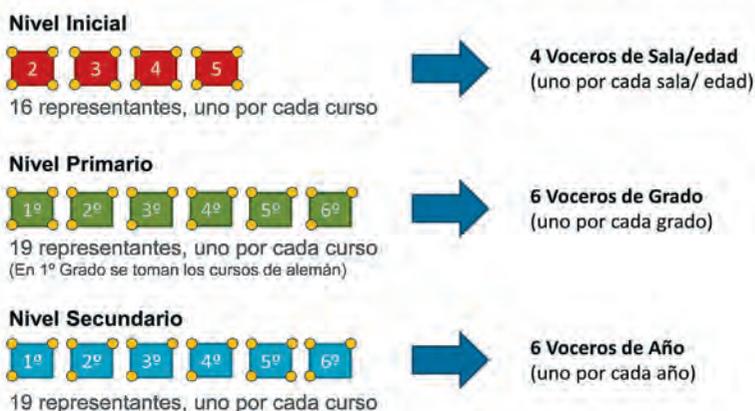
En el inicio de cada ciclo lectivo, comenzando el próximo año, todas las familias recibirán las invitaciones para las reuniones de padres en las que se elegirán los representantes de curso.

Estamos convencidos de que este nuevo mecanismo resultará beneficioso para todas las familias del Colegio y de que este canal de comunicación para plantear inquietudes y recibir respuestas redundará en más transparencia y un mayor involucramiento y compromiso de los padres con el proyecto educativo.

**Comisión Directiva**



## Representantes de curso y voceros



## INGRESO AL NIVEL SECUNDARIO DEL COLEGIO PESTALOZZI

### Nuevo Programa de Apertura para el Ingreso (PAI) de alumnos de otros colegios

El programa está destinado a un grupo reducido de alumnos con alto nivel académico y con facilidad para los idiomas que quieran incorporarse al Colegio Pestalozzi en el Nivel Secundario.

El Colegio Pestalozzi ofrecerá a partir de 2017 un curso de preparación para aquellos alumnos de otras escuelas que quieran ingresar a nuestro Segundo Año, equivalente al Primer Año de la Nueva Escuela Secundaria (NES) de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Esta nueva modalidad permitirá a los chicos que terminan el nivel primario considerar al Pestalozzi como una opción de excelencia educativa en el momento de elegir un colegio secundario.

Los alumnos interesados deberán asistir durante 2017, mientras realizan su séptimo grado, a un curso de preparación que se dictará en el Colegio con una duración de seis meses con dos encuentros semanales de dos horas cátedra cada uno. Es condición necesaria completar exitosamente el curso para ingresar en el ciclo lectivo 2018 a nuestro Segundo Año.

Después de la incorporación, el Programa de Apertura para el Ingreso contempla clases diferenciadas (grupos de máximo 5 alumnos) en la materia Alemán y en las materias que se dictan en este idioma y un seguimiento intensivo por parte de un tutor hasta completar la nivelación.

**Requisitos:** muy buen nivel de Matemática, Lengua e Inglés y una alta motivación para aprender Alemán

**Cierre de inscripción para el curso de preparación 2017:** 14/03/2017

**Período del curso de preparación 2017:** de mayo hasta octubre de 2017

**Ingreso al Colegio Pestalozzi:** ciclo lectivo 2018

**Para mayor información:** [www.pestalozzi.edu.ar](http://www.pestalozzi.edu.ar)

Para solicitar una entrevista individual, escribir a [pai@pestalozzi.edu.ar](mailto:pai@pestalozzi.edu.ar)

### AMERIKATAGUNG:

Participación del Colegio Pestalozzi en el Congreso anual de colegios alemanes de América

Como todos los años, el Colegio participó en el tradicional Congreso anual de colegios alemanes de América que se realizó entre el 27 y el 30 de octubre en el Instituto Ballester. Participaron representantes de los colegios alemanes de Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, Colombia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú y Estados Unidos, además de una nutrida concurrencia de los colegios Pestalozzi, Goethe, Hurlingham y Temperley, de la Embajada de la República Federal de Alemania y funcionarios del gobierno alemán.

A pesar de los escenarios diversos que enfrentan los colegios en sus respectivos países, los denominadores comunes siguen manifestándose con fuerza en las instituciones. La capacitación de los docentes alemanes en forma local, regional e internacional, la permanente búsqueda de nuevos convenios con universidades alemanas para nuestros alumnos, la gestión de los recursos humanos tanto desde la órbita de las comisiones directivas como de la de los directores, son algunos de los temas que se incluyeron dentro de la nutrida agenda. Nuestro próximo encuentro será en la feria de educación didáctica en la ciudad de Stuttgart a mediados de febrero próximo.

*Susana Mayer*

Traductora Pública de Alemán

#### Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, presentaciones, etc.)
- **estudiantes** (becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, sitios web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

 [mayer.susana@gmail.com](mailto:mayer.susana@gmail.com)

 [www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

 [smayertraducciones](https://www.linkedin.com/company/smayertraducciones)

 4555 0308



**Lic. Daniela Heymann**

**Psicopedagoga**

UB R. N. 9430-2001

Céspedes 2438 2º D

[dana\\_rh@hotmail.com](mailto:dana_rh@hotmail.com)

Tel.: 4787-0641

Cel.: 155-499-2597

# HEY!

Ya tenemos tu atención.  
Ahora te invitamos  
a que conozcas  
lo que hacemos.

freelas®

Experiencia en Marketing  
y Diseño. A tu alcance.

[www.freelas.com.ar](http://www.freelas.com.ar)



# OLIMPIADAS MATEMÁTICAS



A lo largo de este año, los alumnos del Nivel Primario y Secundario que asisten al Taller de Olimpiadas Matemáticas han participado en varios certámenes nacionales e internacionales, obteniendo diversas distinciones. A través de este medio queremos brindar un resumen de lo transitado, felicitar a todos los participantes por sus esfuerzos y logros, y desearles mucho éxito a los que al cierre de edición de la revista siguen en camino para las instancias que quedan por delante: los certámenes nacionales de Ñandú en Mar del Plata y Mateclubes.

## 28° Olimpiada de la Cuenca del Pacífico

Marzo, Ciudad de Buenos Aires

*Julián Masliah, medalla de bronce*

## 27° Olimpiada del Cono Sur

Mayo, Ciudad de Buenos Aires

*Julián Masliah, medalla de bronce*

## 21° Olimpiada de Mayo, Nivel I

Mayo, Ciudad de Buenos Aires

*Alex Köhler, medalla de bronce*

## Olimpiada Regional Metropolitana Ñandú

Agosto, Mar del Plata

*Alex Köhler, segundo subcampeón en el tercer nivel*  
*Matthias Huber Barreiro, Mención en el tercer nivel*  
*Alumnos que participaron: Julián Blazquez, Fausto Calcagno Capuya, Emiliano Benedini, Sol Escudero, Maia Lewin, Nicolás Grimberg y Simón Canedo*

## Torneo urbano Metropolitano OMA

Septiembre, Mar del Plata

*Julián Masliah, campeón en el segundo nivel*  
*Matías Escudero, Mención en el segundo nivel*  
*Alumnos que participaron: Mateo Capón, Jose Manuel Laiz, Martín Milner, Lara Fernández Brudny, Juan Dayan, Octavio Guglieri, Kiara Kvedaravicius, Olivia Zantlaifer y Lara Moin*

## Olimpiada Iraní de geometría

Septiembre

*Julián Masliah, medalla de plata*

## 31° Olimpiada Iberoamericana

Septiembre, Chile

*Julián Masliah, medalla de bronce*

## 25° Olimpiada Matemática Ñandú, Certamen Nacional

Octubre, Mar del Plata

*Alex Köhler, mención de honor*

*Fausto Calcagno Capuya, mención de honor*

## 33° Olimpiada Matemática Argentina, Certamen Nacional

*Julián Masliah, primer subcampeón nacional*

Dos de los estudiantes relataron algunos comentarios para compartir:

Es igual que siempre. Me siento en la silla –aunque estoy nerviosa y preferiría estar caminando– y espero.

Cuando por fin tengo la hoja delante de mí la leo. En ese momento, cuando leo los problemas, siento alivio. La peor parte es no saber qué problemas van a tocarme. Entonces empiezo.

Mientras hago la prueba, a veces me desespero y a veces desborde de felicidad. Por momentos no puedo pensar de lo rápido que van mis ideas y lo rápido que va el reloj. Sí, gran parte de la prueba la sufro, pero eso no importa una vez que resuelvo el problema.

Dos de las mejores sensaciones que conozco: leer un problema, saber en el instante cómo resolverlo y la ola de felicidad cuando encuentro la solución. Otro momento mágico es cuando detecto un error que hice y lo soluciono.

A fin de cuentas: no siempre es perfecto ni disfruto cada segundo. Pero no cambiaría por nada en el mundo esas tres horas ahí, resolviendo problemas en una prueba de las olimpiadas.

Lara Fernández Brudny

En Cuarto Grado mi hermano me contó: “Te toman pruebas de Matemática como las del colegio, pero mucho más difíciles y si te va bien, te vas a Mar del Plata”.

Con el interés ya planteado, me metí en el taller en Quinto Grado y ese año comencé en Mateclubes, que es en equipos. Empezaron a sucederse las rondas, aprobamos todo y llegamos a la final en Córdoba y salimos subcampeones. Al año siguiente empecé a participar en Ñandú, empecé a ganar más entusiasmo y a buscar nuevas metas.

Si hay algo que puedo decir mirando hacia atrás es que esa fue una buena decisión y que seguiría tomándola.

Julián Masliah

# ENTREVISTAS A DOCENTES



*Continuando con la sección inaugurada en el último Boletín Institucional, en esta oportunidad entrevistamos a Marcelo Rodríguez, profesor del taller de Música de Tercer y Cuarto Año del Nivel Secundario.*

**¿Desde cuándo das clases de Música en colegios secundarios?**

Desde el año 1998.

**¿Cambió algo en el dictado de la materia Música a lo largo de tu trayectoria como docente?**

El hecho de trabajar a lo largo de muchos años en casi todos los niveles educativos, desde el primario a la universidad, me ha dado una visión más global del trayecto que realiza un estudiante, lo que me ha llevado a revisar constantemente la forma de acercar los contenidos a mis alumnos. Además, el hecho de pensar que en general en los colegios de nuestro país escasean las horas de Arte ha creado en mí la necesidad de poner el foco en un tipo de educación que estimule la creatividad.

**¿Cuándo empezaste a trabajar en nuestro Colegio y con qué cursos?**

Comencé a trabajar en el colegio en marzo del año 2000. En esa época dictaba clases de música en Primer y Segundo Año del Nivel Secundario y tenía a cargo los talleres de Arte de Tercer y Cuarto Año.

**¿Podrías contarnos brevemente cómo es una clase en el Taller de Música que dictás? ¿Creés que la tecnología ayuda a los chicos a acercarse a la música?**

El Taller de Música por Computadora es un taller creativo. Si bien muchas veces algunos alumnos pueden llegar a pensar que se van a encontrar con un curso de computación, solamente utilizamos la computadora como un entorno para producir sonidos. Desde el primer momento deben crear fragmentos musicales y enfrentarse con disyuntivas creativas para poder resolverlos. Por otro lado, pienso la tecnología como una herramienta que, bien utilizada, puede producir resultados fantásticos, y de esta manera acercar a los alumnos a la música. Por otro lado, se puede incurrir en un problema si se la sobrevalora, pensando que por sí sola va a dotarnos de conocimientos o sabiduría.

**Además de profesor, sos compositor de música contemporánea. ¿Cómo crees que influye esa actividad en tu rol docente?**

Pienso una clase como una obra musical, en ella debe existir un recorrido con distintos momentos, con cambios de climas, con contrastes...

En estos años he razonado mucho sobre el tiempo y sobre la duración de cada material musical, cuánto tiempo un compositor puede sostener un mismo material, cómo cambiar sin caer en estereotipos, cómo particionar una obra logrando un equilibrio formal por un lado, pero a la vez un recorri-

do personal y por eso novedoso. Esto mismo lo traslado al aula, estoy muy atento al momento en que se agotan los recursos didácticos, intento no repetir las estructuras de mis clases.

**Recibiste el "Premio estímulo a las letras y las artes" que otorga la Ciudad de Buenos Aires. ¿Nos podrías contar en qué consiste?**

En principio estoy muy contento y muy agradecido, ya que el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires había postergado la entrega de este galardón desde el año 2007. A mí me premiaron este año por una obra que presenté en el año 2008, lo cual nos da la esperanza de que de a poco se vayan poniendo al día.

En cuanto a la pregunta, a través de los "Premios estímulo a las letras y las artes"—más conocidos como "Premios Ciudad de Buenos Aires"—el Gobierno de la Ciudad otorga subsidios vitalicios a artistas de diferentes ramas con el fin de poder sostener la cultura y, sobre todo, de ayudar a aquellos que por el tipo de arte que realizan (no comercial y en general de vanguardia) no reciben dinero o reciben escasos ingresos por sus producciones. Por esta razón, junto con el Premio Nacional, están considerados como los premios más prestigiosos que se otorgan en nuestro país. Fueron instaurados en 1920 y entre los primeros galardonados se encuentran Leopoldo Marechal y Alfonsina Storni. El subsidio se hace efectivo a partir de que el artista premiado supere la edad de 50 años.

La obra premiada se llama "Canciones de Pasión" y la pueden escuchar en:  
[www.soundcloud.com/chelor75](http://www.soundcloud.com/chelor75)

# "Tres Mosqueteros" en el Colegio Pestalozzi

*Los practicantes del segundo semestre del Nivel Secundario, Chiara Bücheler, Jessica Fernau y Lutz Hojniak cuentan con entusiasmo cómo fue su experiencia en nuestro Colegio*



Das letzte Mal im Lehrerzimmer einen Mate cocido trinken und schon geht es ab ins Flugzeug. Jetzt, wo wir uns gerade so schön eingelebt haben in der Pestalozzi-Schule und viele Schülerinnen und Schüler wie auch Lehrerinnen und Lehrer so richtig kennengelernt haben. So viele schöne, lustige und vor allem einmalige Momente lassen uns jetzt zurückblicken auf ein wirklich spannendes und bereicherndes Praktikum! Ob wir nun bei den Primeros und Segundos oder aber den Quintos und Sextos zu Besuch waren - immer wurden wir herzlich empfangen. Und auch unsere liebe Austauschgruppe aus Deutschland hätten wir uns nicht besser wünschen können! Liebe alle - Ihr wart einfach großartig!

Und in den ganzen Wochen durften wir viele von euch begleiten: Da wurde der Konjunktiv II geübt bis zum Umfallen und es wurden eifrig Präsentationen vorbereitet über europäische Städte, über eure eigenen Schulwege und und und... Über cuentos fantásticos latinoamericanos bis hin zu Dürrenmatts Physikern wurde viel gelesen! Und bei dem starken Deutsch-Projekt „Schüler unterrichten Schüler“ haben wir so manche deutsche Fernsehserie aber auch das Bahnnetz in Deutschland und Knut, den Eisbären, kennengelernt. Viel Spaß hatten wir auch mit den Primeros und dem Kamerateam! Schwimmt die Büroklammer auf dem Wasser und wann geht sie unter? Als wir in kleinen Gruppen ein Experiment mit Büroklammern und Wasser durchführten und das auch noch vor einem Kamerateam, da wurden wir zu richtigen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern! Natürlich blieb das Wasser bei so viel Eifer und Anstrengung nicht nur in den Schalen...;-)

Viel Spaß und sportliches Training hatten wir auch bei den wöchentlichen Exkursionen mit unseren deutschen

Austauschschülerinnen und -schülern, mit denen wir in den Großstadtdschungel aufbrachen und eine herrliche Bootstour durch das Tigre-Delta unternahmen. In den orangefarbenen Schulbussen machten wir auch einen Ausflug in eine ganz besondere Stadt - ins Tecnópolis. Die riesigen Dinosaurier waren wirklich lustig; das Thema der Umwelt- und vor allem Wasserverschmutzung machte uns aber nachdenklich. Wie sieht unsere Erde in 50 Jahren aus? Darüber hatten wir im Technik-Museum dann ganz unterschiedliche Vorstellungen: Von fliegenden Autos bis hin zu Robotern war vieles dabei, aber auch negative Folgen wie Überschwemmungen oder Tiersterben wurden uns bewusst. Neben dem spannenden und abwechslungsreichen Unterricht durften wir dann noch einen ganz besonderen Tag in der Schule mit euch feiern, der dann doch für viele noch spannender war: Den Tag der deutschen Einheit! Neben köstlichen Waffeln und göttlichem Kartoffelsalat haben wir so viele von euch tanzen, singen und Fußball spielen sehen und wir hatten jede Menge Spaß! Vielen Dank auch an die Jungen, die mit uns Karaoke und so richtig schön „Remmidemi“ gemacht haben, es war einfach eine riesige fiesta loca! Insgesamt war es eine unglaublich schöne und interessante Zeit für uns, Buenos Aires, die Pestalozzi-Schule und schließlich euch alle kennenzulernen! Wir werden euch für immer in Erinnerung und im Herzen behalten und wer weiß, vielleicht kommen wir ja schon ganz bald auf einen kleinen Unterrichtsbesuch zurück - Nunca se sabe!

Viel Erfolg und alles erdenklich Gute wünschen euch allen

**Chiara, Jessie und Lutz**



**Alcemos®**

ASIENTO ELEVADOR PARA  
NIÑOS, BOOSTER SEAT

contacto@alcemos.com - www.alcemos.com



excursiones

MINT

## Vielfältige außerschulische Lernorte

NIVEL SECUNDARIO

MINT son las clases en que se interrelacionan los contenidos de Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología. Pero MINT también es trabajo de proyecto, cooperación entre los distintos Niveles (Inicial, Primario y Secundario), vínculos con otras instituciones y participación en concursos.

En las últimas semanas, en nuestro Colegio pudimos observar numerosos resultados del trabajo MINT y, a continuación, quisiéramos presentarles algunos ejemplos:

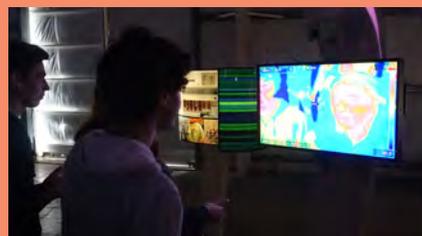
Tercer Año visitó el Museo de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia" en Parque Centenario, donde recibió respuesta a sus numerosas preguntas, lo que sin dudas les permitió a los alumnos abordar con motivación y bien informados su siguiente proyecto MINT, la construcción de un modelo del árbol filogenético de la vida que será expuesto en forma permanente en el hall central del Nivel Primario.

Los alumnos de Sexto Año también pudieron trocar temporarily el aula por un espacio extraescolar de aprendizaje al recorrer el "Túnel de la Ciencia" en Tecnópolis. Esta muestra itinerante de la Sociedad Max Planck los hizo partícipes de un impresionante viaje a través de los grandes temas de la investigación científica básica.

La visita al instituto partner IBioBA se llevó a cabo este año por tercera vez. Una vez más, los alumnos de Quinto Año tuvieron la maravillosa oportunidad de poder trabajar en un laboratorio con instalaciones de excelencia y bajo la guía de científicos, introduciéndose así en el mundo de la ciencia biomédica. Esperamos que el próximo año nuestros pasantes en el IBioBA puedan trabajar con un tema científico de interés y puedan presentar su proyecto en el concurso estudiantil alemán más importante del área de las Ciencias Naturales "Jugend forscht".

**Markus Kowalk**

Traducción:  
Susana Mayer





# TALLER DE ROBÓTICA

*Los últimos meses estuvieron llenos de actividades y eventos en los que los alumnos del Taller de Robótica presentaron sus proyectos. A continuación detallamos algunos de ellos.*

## Presentación en la Semana Pestalozzi

El jueves 20 de octubre, los alumnos que asistieron al Taller de Robótica durante todo el año presentaron con gran entusiasmo sus trabajos en la Semana Pestalozzi.

La temática de este año fue "Un parque de diversiones, Mindstormland", haciendo un juego de palabras entre la marca de los componentes que utilizan los alumnos en clase para construir los robots, las ideas y la diversión. Presentaron construcciones que asemejaban un ascenso con caída libre, una vuelta al mundo, sillas voladoras, un juego de duelo entre dos competidores y una catapulta.

También programaron juegos en Scratch, para que los asistentes pudieran pasar un rato divertido.

Del encuentro participó también el **Dr. Ing. Jorge Bauer**, docente investigador de la UTN y la Universidad Tecnológica de Viena, Austria, que dio una charla sobre Ética y Robótica. Tanto los adultos como los alumnos lo recibieron con gran alegría y pasaron un rato muy ameno y divertido aprendiendo juntos.

## Certificación en Robótica de la UTN

Alumnos del Taller de Robótica participaron de Digital Junior, un programa de **certificación de conocimientos**

**tecnológicos** desarrollado por la Universidad Tecnológica Nacional, en el que alumnos de escuelas secundarias desarrollan un proyecto basado en ciertos lineamientos dados por la universidad, escriben el informe, realizan la maqueta y luego los presentan y defienden en una instancia de coloquio ante los profesores de la universidad.

Alejandro Alatsis, Lautaro Silbergleit, Julián Masliah y Lara Valeria Fernández Brudny de Cuarto Año presentaron un prototipo de robot desarrollado con LEGO EV3 que llamaron "Proyecto RQL" y que describen con sus propias palabras de la siguiente manera: "El proyecto que realizamos consiste en un robot que asimila a un auto, cuya tarea es transportar una linterna hacia una persona que lo esté llamando en caso de un corte de luz, acompañando a una base que detecta cuando esto ocurre."

Por su parte, Germán Fodino y Joaquín Bergmann de Sexto Año y Fermín Schlottmann de Quinto Año presentaron un proyecto de domótica llamado "Casa inteligente", realizado con placas Arduino, RaspBerry Pi y diferentes componentes electrónicos. Los alumnos armaron una maqueta de una casa en la cual las luces se encienden en forma automática cuando se requiere, de noche o en días nublados, las ventanas se cierran automáticamente al detectar lluvia, la temperatura interior se regula automáticamente en relación a la temperatura exterior, se prende una alarma y un motor simulando la ventilación en

caso de detectar gas en la cocina y la estación meteorológica imprime en un lcd la temperatura y humedad interna y externa. También cuenta con una puerta de seguridad para bebés.

Cabe destacar que todos nuestros alumnos aprobaron con la calificación máxima y se hicieron acreedores de la "Mención Magna Cum Lauden" que les será entregada en una ceremonia en el aula Magna de la universidad.

El proyecto "casa inteligente" también fue presentado en el **concurso "Medio Ambiente"** organizado por la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana. La consigna era elaborar y exponer un proyecto que solucionara un problema que afecte al medio ambiente en el entorno inmediato de los alumnos (hogar, escuela, barrio, localidad o comunidad) dentro de las siguientes categorías: energía, residuos o agua. Participar en este concurso fue una gran experiencia de aprendizaje, ya que compartieron su proyecto con alumnos de otras escuelas, técnicas, públicas y privadas de todos los rincones del país. Como mención, los alumnos recibieron un árbol que fue plantado en el jardín del Colegio.

¡Felicitaciones por el compromiso y entusiasmo demostrados y los excelentes resultados obtenidos!

**Los invitamos a ver los proyectos en acción en el canal de YouTube del Colegio.**



# Microrrelatos

## Predicción de muerte

Tras haber predicho la muerte de todos sus familiares, escribió la suya en el libro. Acto seguido su corazón se detuvo y ella cayó en su cama.

**Lucía Comas**



## El inconveniente del doctor Sirov

Era ya la tercera vez. Comenzó como siempre, un leve levantamiento en la alfombra beige de la sala de estar, cerca del fuego de la chimenea. Él ya se encontraba cansado y decidió acabar de una vez por todas con "eso". En todo el barrio se oyeron por un minuto chillidos agudos y, finalmente, un grito aterrador.

**Mateo Monk**



Los alumnos de Segundo Año "B" y "C" compusieron microrrelatos a partir de las imágenes de "Los misterios del Sr. Burdick".

Los invitamos a disfrutarlos.

**Prof. Analía Corbelli**

## Campanita

Después de tanta espera durante noches, pude cumplirle el sueño a este niño de tan solo cinco años. Me acompañaría en mis aventuras contra el capitán Garfio y viviría en la Isla de Nunca Jamás.

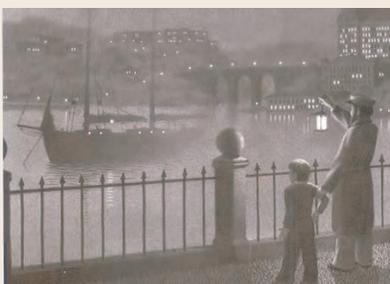
**Catalina Levin y Victoria Perazzolo**



## Malas nuevas

Solo en el muelle hasta que llegó el abuelo. Lo último que recuerdo fue la noticia y mi llanto.

**María Manso**



## 1984 – 1991

Pestañeó. En ese preciso momento sus manos temblaron. Una fuerte brisa recorrió sus extremidades.

**Carlota Merener**



## El otro lado

El mundo cae. Si este perece y la única salvación parece inalcanzable, cualquier riesgo vale la pena. Al acercarse a la orilla, las vías

aparecieron y, a lo lejos, se veía el castillo donde podía haber una solución. Lo había visto ya, pero no todos tenían su esperanza ni veían la maravilla que tenían enfrente.

Ellos podían. "La fe lo es todo, hijo", le había dicho su madre. Y juntando el valor que todos tenemos dentro, se dirigieron a ese mundo mágico y desconocido.

**Victoria Salas, Juana Christ y Lucía Turcato**



## CHARRA RUCA 2015-2016

A principios de octubre fuimos anfitriones de aquellos que recibieron a nuestros alumnos del PAS el año pasado en Neuquén. Durante una semana, 17 alumnos y 4 docentes de la escuela n° 162 Forestal de Charra Ruca recorrieron Buenos Aires según una agenda organizada por la Casa de Neuquén. Para muchos de estos chicos fue la primera vez en la “gran ciudad”. Lucía Espiñeira, egresada 2015, nos relata como fue el reencuentro.

“ El año pasado, en noviembre, me tocó viajar a frontera con mis mejores amigos y amigas. Tuvimos la suerte de compartir diez días hermosos con los 18 nenes más cariñosos de la provincia de Neuquén, o al menos esa era nuestra impresión el último día entre lágrimas y sonrisas. Volvimos distintos. Ni la entrega de diplomas ni la fiesta de egresados significaban ya lo mismo. Estábamos más fuertes pero a la vez más sensibles que antes de viajar. La experiencia no había hecho más que superar altamente nuestras expectativas.

Casi un año transcurrió de aquel viaje inolvidable. Cada uno hizo su camino, en la facultad, en lo laboral y demás. Una nueva etapa, nos dicen, una nueva vida.

Hasta que un día llegó un mail. Nos informaba que la Escuela Forestal Nro. 162 de Charra Ruca estaba en plena organización de un viaje a la Ciudad de Buenos Aires, para visitarnos en nuestro lugar de origen, la situación inversa a la del 2015. Estábamos extasiados, por supuesto, pero llenos de dudas. ¿Dónde iban a dormir los nenes, cómo íbamos a hacer para recibirlos? La Comisión Directiva y los directores del Pestalozzi hicieron posible la estadía de los chicos, maestros y choferes en el colegio. Nosotros nos organizamos, al igual que hace un



año, para conseguir la comida y buscar la forma de acompañarlos en sus paseos por la capital nacional, esta vez perseguidos por exámenes parciales y horarios cruzados.

Y un día llegaron. Y todo tuvo sentido. “El círculo se cerró” diría más tarde el Kily, referente del PAS. Ese amor, esa relación sembrada por nosotros en Charra Ruca en noviembre nos daba ahora sus frutos en Buenos Aires, a más de 1500 km de distancia.

Pasamos una semana hermosa, juntos todas las noches, jugando a las cartas y al fútbol, compartiendo cenas y hasta algunas excursiones. Entre muchos otros lugares emblemáticos de la ciudad, los chicos visitaron la Casa Rosada, los estudios de TV Pública y la Bombonera.

Los sentimientos eran los mismos, el vínculo con los nenes, que en un principio había sido “forzado” por el proyecto y por las instituciones involucradas, estaba ahora intacto y naturalizado por todos, nos sentíamos cómodos en compañía de todos ellos y viceversa. Los chicos, algunos de ellos más altos, más preadolescentes; nosotros más cercanos a la vida adulta, pero lo sustancial seguía ahí: pudimos compartir y jugar como si el tiempo no hubiera transcurrido.

Este grupo de frontera, entonces, logró algo hasta la fecha inédito en la historia de nuestro Colegio: recibimos a una escuela de frontera en nuestra propia casa. Queda agradecer al Kily,

a Marian, a Grillo y a los maestros y padres de la escuela neuquina que trajeron a los nenes hasta acá, así como a nuestros compañeros que nos prestaron ayuda para la organización.

Me cuesta poner en palabras lo que siento ahora, hace tan solo una hora me despedí por segunda vez (la primera fue allá por 2015 y no sabíamos que volveríamos a encontrarnos) de ellos. Nuevamente lágrimas y sonrisas brotan indiscriminadamente. Solo puedo pensar en lo único de la situación, porque es único el PAS, único volver al colegio durante una semana siendo ya egresados, pero sobre todo, único lo que generamos en ellos y ellos en nosotros.

Porque las donaciones, el trabajo realizado allá y acá son muy importantes, pero nada pesa más que el vínculo humano que se genera entre ambas partes, donde las diferencias de edad y de contexto se borran inmediatamente. Por una semana sentimos que ese bellissimo vínculo se había congelado en el tiempo, como si nuestras vidas no hubiesen cambiado en lo más mínimo en este primer año fuera del Pestalozzi.

Ojalá la relación no se pierda, esperamos volver a encontrarlos. Y ojalá que haya más escuelas que vuelvan al colegio, y que más grupos sientan cómo el círculo se completa un largo tiempo después.



**Lucía Espiñeira**  
Egresada 2015



## Programa de Acciones Solidarias

NIVEL SECUNDARIO

Los alumnos de Sexto Año agradecen a toda la comunidad del Colegio por las donaciones de alimentos, ropa, calzado, juguetes y útiles escolares recibidas durante el año y por la altísima participación de los padres en la tradicional rifa que permite solventar parte de los gastos de este viaje solidario.

Es importante resaltar que los alumnos del Pestalozzi culminan su escolaridad viajando a escuelas rurales del interior del país, después de rendir sus últimas evaluaciones integradoras y sus exámenes del Bachillerato Internacional.

Se llega a este viaje luego de dos años de trabajo individual y grupal



Los alumnos de Sexto Año realizaron la tradicional carga del camión de donaciones para las escuelas de frontera el viernes 28 de octubre.

que consiste en la realización de pasantías de ayuda escolar y recreativas en diversas instituciones de la zona (Hogar Juanito, Caritas-San Benito y el CESAC del Hospital Pirovano), la

organización de eventos como la Fiesta Loca, el Arte PAS y las kermeses, la recolección de las donaciones de la comunidad para las poblaciones rurales, el aprendizaje de albañilería y pintura y la preparación de talleres de salud y juegos para compartir con los chicos de las escuelas primarias neuquinas.

Este año, entre el 14 y el 24 de noviembre, nuestros alumnos de Sexto Año visitaron tres escuelas del norte de la provincia de Neuquén: la escuela N° 246 en el paraje Butalón Norte, la escuela N° 253 de la localidad de Manzano Amargo y la escuela N° 236 del paraje Pichi Neuquén.



[www.reservaloszorzales.com](http://www.reservaloszorzales.com) [info@reservaloszorzales.com](mailto:info@reservaloszorzales.com)

**84 hectáreas** en el Delta para realizar eventos corporativos, sociales, educativos y turismo aventura

Reserva Los Zorzales se encuentra ubicada en la primera sección de islas del Delta, sobre el Canal Arias Km 7 a tan sólo 40 kilómetros de Capital Federal.

- ★ Salón climatizado de 180m<sup>2</sup>
- ★ Cocina industrial
- ★ Amplios vestuarios
- ★ Agua caliente
- ★ Planta potabilizadora propia
- ★ Grupo electrógeno para ocasionales cortes de energía
- ★ Proyector multimedia y pantalla
- ★ Muelle con playa de arena
- ★ Fogón
- ★ Lugar de acampe
- ★ Parrilla y asador
- ★ Cancha de fútbol
- ★ Cancha de beach voley
- ★ Servicio de emergencias médicas



## SECUENCIA DE TRABAJO SOBRE CONSUMOS PROBLEMÁTICOS

Los alumnos de Tercer Año participaron en una serie de actividades orientadas a recibir información sobre los consumos de sustancias y a reflexionar sobre las posibles relaciones que los sujetos establecen con ellas.

El cierre de la actividad consistió en la presentación de trabajos en diferentes formatos: folletos, juegos interactivos, videos, notas periodísticas, etc. y en la asistencia a una charla con la Dra. María Elena Gómez, médica toxicóloga, profesora adjunta de la cátedra de Toxicología de la Facultad de Medicina de la UBA y médica del Servicio de toxicología del Hospital Fernández.

La propuesta incluyó también una reunión de padres de los estudiantes de Tercer Año con las tutoras de los cursos.

Por otra parte, se organizó también una reunión con la Dra. Gómez para los padres de Cuarto, Quinto y Sexto Año.

A continuación compartimos una nota periodística realizada por estudiantes de Tercer Año:

En el marco de tutoría y de las clases de Formación ética y ciudadana hicimos un trabajo sobre consumos problemáticos, particularmente, drogas psicoactivas. Nos dividimos en grupos y cada uno hizo un proyecto distinto. Nuestro grupo decidió hacer esta nota con distintas entrevistas para informar qué es lo que piensan las personas sobre los consumos de drogas psicoactivas en los adolescentes.

A un padre le hicimos las siguientes preguntas, y respondió:

**E.- Aunque sabe que hoy en día está pasando lo de las fiestas electrónicas, ¿deja a su hijx ir a fiestas donde puede haber consumos?**

P.- Mi hija no quiere ir, y si quisiera, la dejaría porque creo que es consciente de que no tiene que consumir.

**E.- ¿Está preocupado porque su hijx consuma drogas? Cree que su hijx sabe manejarse solx con el uso de ellas?**

P.- Creo que no sabe porque no consume (ríe), y no estoy preocupado.

**E.- Para usted, ¿deberían estar prohibidos los cigarrillos para menores de 18?**

P.- Sí. Como cualquier otra cosa que haga daño a la salud.

Por la calle paramos a distintos adolescentes del Pestalozzi que salían del colegio, y les hicimos las preguntas que se ven a continuación. Estas son las respuestas de una alumna que nos llamaron la atención.

**E.- ¿Debería estar legalizada la venta de marihuana? ¿Por qué?**

A.- Personalmente yo creo que sí, ya que me he enterado que sirve para cuestiones sanitarias.

**E.- ¿Cómo creés que se podría frenar el consumo en general?**

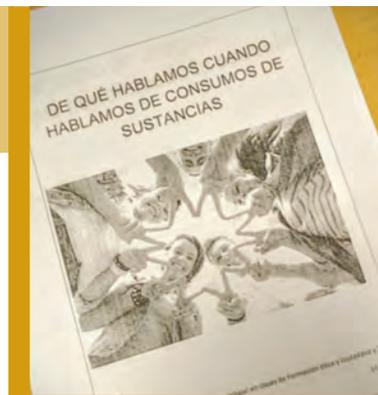
A.- Yo creo que esto debería empezar en la escuela o con la familia.

**E.- ¿Qué pensás de las previas de los menores y los grandes consumos?**

A.- Lo que más me llama la atención de las previas es lo fácil que lxs chicxs consiguen los productos para consumir siendo menores de 18 años. Además los chicxs no tienen la suficiente edad para, cuando haya un problema muy grave, saber manejarlo.

Las opiniones de las personas de nuestra edad son bastante polarizadas, en especial cuando son un poco mayores a nosotros. En general estaban bastante en contra o bastante a favor de la legalización de la marihuana. Sin embargo, casi todos tenían opiniones parecidas en cuanto a frenar el consumo.

A un médico a quien conocemos le hicimos las siguientes preguntas:



**E.- Las drogas psicoactivas, ¿tienen un efecto permanente en las personas menores que las consumen?**

M.- En realidad todo tipo de drogas, tanto las psicoactivas como las que no lo son, tienen efectos en las personas; la marihuana, la cocaína, etcétera, tienen efectos en el sistema nervioso central y mucho más en las personas menores.

**E.- ¿Cuáles son estos efectos?**

M.- Los efectos a nivel de sistema nervioso central son la muerte neuronal, esto por ejemplo trae, en el caso del alcohol, un índice importante de alcohol en sangre que puede llegar a producir un coma alcohólico, temblores, vómitos, etc.

**E.- ¿Le parece que la marihuana funciona como medicamento para la epilepsia, entre otras enfermedades?**

M.- Primeramente, quería decir que no es la marihuana sino el *cannabis*, que es el tipo de hoja. Y, en realidad, lo que se tiene que hacer es separar un tipo de proteína que tiene el cannabis y ese aceite de cannabis, sí, está demostrado que tiene un buen efecto en la epilepsia, en el autismo o también en el cáncer.

Como conclusión queremos decir que, según datos del Hospital Fernández, el consumo de drogas llega a su punto máximo en la adolescencia, entre los 16 y los 20 años. Esto tiene que ver con la cultura de la previa, del aguante. Deberíamos replantearnos, a una edad tan cercana al pico de consumo, si eso es lo que queremos.

Gracias por leer.

**Santiago Bayerque,  
Camilo Blutrach y Ana Schon.**

# CERCA Y SIMPLE REALIZÁ TUS ESTUDIOS EN CABILDO 457



**ACCEDE A  
RESULTADOS  
EN LA WEB**

**MI PORTAL +  
MÉDICO**

[www.diagnosticomaipu.com/miportalmedico](http://www.diagnosticomaipu.com/miportalmedico)

**DIAGNOSTICO  
MAIPU**



DIAGNÓSTICO POR IMÁGENES-LABORATORIO

# Despedida



**P**asaron ya 30 años desde aquel día de octubre en que subí las escaleras del Colegio por primera vez. En ese momento, sin siquiera imaginarlo, iniciaba una etapa profesional que abarcaría casi la mitad de mi vida.

Este ha sido mi último año al frente del Gabinete Psicopedagógico del Nivel Primario. Se cierra así una etapa de mi vida laboral dentro de la institución. Todo llega.

Es difícil poder describir en pocas palabras tantos momentos y experiencias vividas durante todo este tiempo, en el que tuve la gran satisfacción de formar parte de tan prestigiosa comunidad educativa, como es el Pestalozzi.

Desde un principio se me dio la oportunidad de trabajar y desarrollar numerosos proyectos

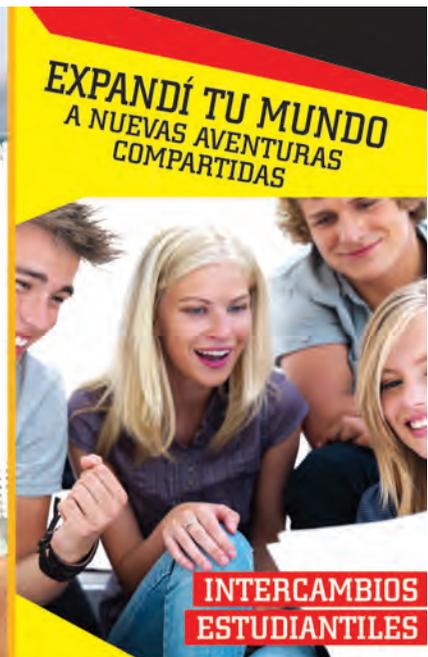
dentro de un ámbito de libertad, autonomía y respeto permanente.

Como madre de dos exalumnos, me siento orgullosa –también– de que mis hijos hayan podido recibir una privilegiada educación, que les ha abierto puertas en el mundo académico y profesional.

En el balance, solo puedo expresar mi enorme gratitud hacia todos aquellos quienes, de una u otra manera, facilitaron, acompañaron mi tarea y depositaron su confianza en mí a lo largo de todos estos años.

A todo el equipo, docente y no docente, a las familias y -muy especialmente- a los chicos, mi más profundo agradecimiento por el siempre incondicional afecto demostrado.

Lic. Estela Priore



Contacto: **Myrian Fraga**  
Ext: +54 11 4321 1014  
Mobile: +54 9 11 4198 6487  
mfraga@seconturfcc.tur.ar

Secon Turismo - Legajo 5955  
Suipacha 207 2º 213 (C1008AAE) C.A.B.A. - Argentina  
Phone: +54 11 4321 1000 - Fax: +54 11 4321 1099  
www.seconturfcc.tur.ar

**Secontur**  
**Lufthansa**  
City Center

# Un dragón recorre Buenos Aires

## Jugar a ser periodistas

Tres estudiantes de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la UBA, entre ellos un egresado de nuestro Colegio, realizaron junto a nuestros alumnos de Quinto Grado un Taller de Medios durante las clases de Computación, en el marco de su práctica pre-profesional. A lo largo de tres encuentros, que comenzaron con el anuncio de la sorpresiva visita de un dragón a la Ciudad de Buenos Aires, los chicos jugaron a desempeñar el papel de periodistas.

A partir de cinco fotos del dragón traídas a clase por los estudiantes-docentes, los alumnos de Quinto Grado se dividieron en pequeños grupos y fueron convocados a hacer una primera plana. Para ello, tuvieron que seleccionar una de las fotos y elaborar un título, el epígrafe y un breve texto escrito en clave periodística. La propuesta para esta actividad consistió en la división de la clase en dos grupos opuestos: la mitad del curso debía insinuar –poniendo en juego los recursos periodísticos antes mencionados– que la llegada del dragón era un suceso po-

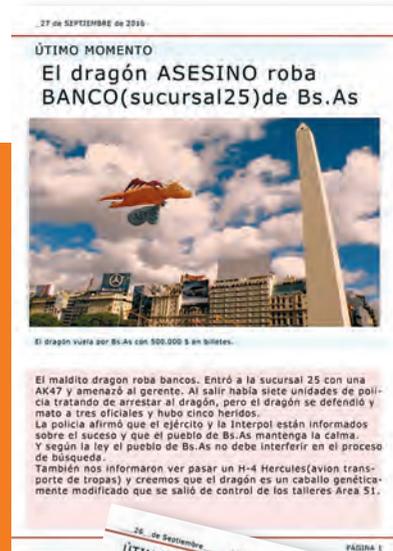
sitivo, mientras que la otra mitad debía intentar generar una imagen negativa del arribo.

Dejando volar su imaginación y con la seriedad que amerita escribir una primera plana, escribieron noticias realmente interesantes. Tuvimos dragones constructores y destructores, Robin Hoods modernos y criminales sin escrúpulos, honorables guardabosques y saboteadores de jardines presidenciales. Todas estas visiones basadas en un mismo personaje.

En la última clase, los alumnos de la UBA Juan Ignacio Pardo, Julián de la Torre y Tomás Rosati, proyectaron las primeras planas que surgieron del taller. Entre otros debates, se reflexionó en torno al vínculo de confianza o desconfianza que se establece entre el lector y el diario, la plasticidad de la imagen cuando es acompañada por la palabra y el anclaje de estas problemáticas en sus vidas cotidianas, como por ejemplo, en el uso de redes sociales.

**Francisco Dorr**

Profesor de Tecnología



## Eltern zu Besuch

Die Schüler der 2.Klasse haben ihren ersten Deutschlandtag erlebt! Alle waren sehr gespannt auf den Besuch, und wollten Eltern, Geschwistern und Großeltern einiges von dem zeigen, was sie während des Jahres gelernt haben. Sie haben Dialoge vorgespielt, eine Monstergeschichte vorgelesen, ein Gedicht vorgesagt und sogar den Eltern einen Zungenbrecher beigebracht.



## Visita de los padres

Los alumnos de Segundo Grado tuvieron su primer Deutschlandtag, el día de puerta abiertas de alemán del Nivel Primario. Todos estaban muy ansiosos por la visita y querían mostrarles a los papás, hermanos y abuelos un poco de todo lo aprendido durante el año. Presentaron diálogos, leyeron cuentos de monstruos, recitaron una poesía e incluso les enseñaron un trabalenguas a los papás.



# Aprender diseñando, jugando y enseñando

Rojo y azul, sangre que va y sangre que vuelve. ¿Cuál es cuál? ¿Cuál lleva el oxígeno y los nutrientes? ¿Cómo? ¿A dónde? En estos años de docencia el tema de los circuitos sanguíneos siempre resultó un desafío importante. Más de una vez me encontré recordándome como alumna, repitiendo cual autómatas una serie de términos y pasos, tratando de memorizar los circuitos sanguíneos, al menos hasta que hubiera pasado la prueba.

Proponer un aprendizaje significativo, una genuina comprensión y no un cúmulo escurridizo de términos requiere de estrategias didácticas más ambiciosas que la mera explicación docente. Videos, esquemas, modelizaciones, textos expositivos no parecían ser suficiente... el desconcierto de los alumnos era similar al mío a su edad. Pusimos entonces manos a la obra en un abordaje que posibilitó que los chicos emplearan la información de manera integrada y comprensible, también para otros, más chicos que ellos.

La propuesta consistió en la elaboración por grupos de una serie de juegos de mesa sobre la base del circuito circulatorio, cerrado, doble y completo. Debían explicitar mediante el juego de dónde y hacia dónde partía la sangre en el corazón, a través de qué canales circulaba y cómo retornaba al corazón. La creatividad de los alumnos se vio plasmada en juegos del tipo Juego de la Oca, Monopoly o el viejo Ludo Matic.

Durante el desarrollo del juego, el jugador podía encontrarse con casilleros donde era atacado por una bacteria o había una hemorragia y hasta podía sufrir un paro cardíaco, perdiendo un turno o volviendo al casillero de largada. Por suerte, también podía caer en un casillero en el que resultaba favorecido y podía avanzar si respondía correctamente las preguntas.

Los alumnos de Sexto Grado invitaron a sus compañeros de Tercero a jugar al Aparato Circulatorio. Los anfitriones explicaron las reglas y asistían a los jugadores e incluso hubo caramelos como recompensa.

Comparto con ustedes algunos de los comentarios de los chicos:

*"Nos resultó divertido y nos ayudó a conocer mejor el recorrido de la sangre".*

*"Nos ayudó mucho porque, al ser un juego, te enganchás".*

*"Nos pareció muy interesante y nos ayudó por muchas cosas, pero lo principal fue porque no entendíamos mucho el sistema. Nosotros nos habíamos equivocado en los colores de los vasos sanguíneos. También nos ayudó porque fue muy bueno crear y hacer el juego".*

*"Es una muy buena forma de jugar y aprender al mismo tiempo. Y también de que aprendan otros, de modo creativo y apasionante".*

Tanto en mi experiencia como en la de los alumnos puede leerse la importancia de enseñar un tema tan complejo



desde lo lúdico y desde el compartir el saber con otro. Queda testimoniado, entonces, que ciertos contenidos tan complejos como el aparato circulatorio se vuelven más abarcables desde la experiencia creativa.

**Rocío Leyenda**

Docente de Ciencias Naturales

## Alemán XXI

CENTRO DE IDIOMAS  
desde 1965

**DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur**

**40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI**

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

**AV. CABILDO**  
c/Juramento

**INFORMES Y MENSAJES**  
**4706-2662**

## USO RESPONSABLE DE REDES SOCIALES Y TIC (tecnologías de la información y comunicación)



NIVEL PRIMARIO

En los últimos años, la tecnología pasó a ser parte de nuestra vida cotidiana, estando presente en todos nuestros ámbitos. Electrodomésticos, celulares, tablets, computadoras, consolas, cascos de realidad virtual y otros dispositivos electrónicos se han vuelto herramientas de uso permanente y, en muchos casos, necesarias. La tecnología no es mala ni buena *per se*, entendemos que es un recurso que debe ser utilizado con responsabilidad.

En este sentido, el acompañamiento a los chicos se vuelve fundamental para que puedan ir desarrollando estrategias y herramientas para comprender las formas más saludables de vincularse con este mundo virtual y tecnológico en el que están inmersos desde su nacimiento. Como nativos digitales manejan la información a grandes velocidades y con una precisión sin precedentes, saltando de un dispositivo a otro, de modo que para los padres se vuelve difícil seguirlos. Es por eso que se vuelve importante construir junto a ellos recursos de autocuidado y generar un diálogo abierto respecto al tema. Esto les permite abordar de manera responsable aquellas situaciones que se presentan, favoreciendo una

reflexión crítica y la posible búsqueda de soluciones asertivas.

El desafío de los adultos en este sentido es estar informados y conocer las herramientas, dispositivos, aplicaciones, etc. para poder acompañar a los chicos en este recorrido y ser conscientes tanto de su utilidad como de sus riesgos. La hiperconectividad actual permite que en pocos minutos (o segundos) cada dato ingresado en la web viaje por todo el mundo y todos tengan acceso a él. Frente a esto, trabajar sobre los conceptos de lo público, lo privado y lo íntimo se vuelve una necesidad.

En el marco de esta problemática se realizaron talleres de reflexión con los padres de Cuarto y Quinto Grado. A partir de algunas situaciones planteadas como disparadores, logramos generar un espacio de diálogo y debate sobre las redes sociales, los contenidos de los videojuegos actuales, y los alcances y límites en relación con su uso.

Se mencionaron algunos beneficios del uso de las tecnologías y redes sociales como la posibilidad de comunicación, búsqueda y acceso a

la información, las experiencias de aprendizaje, el juego y el entretenimiento. También hablamos de la necesidad de que los chicos comprendan que las interacciones a través de las TIC implican consecuencias en la vida real, no solo en lo virtual.

Intercambiamos ideas acerca de cómo los adultos podemos acompañar a los niños en los conflictos que naturalmente se pueden dar entre pares. A veces, esos mismos conflictos pierden la posibilidad de resolverse en el trato personal y cobran un estado público a través de las redes, dejando a los chicos expuestos, en ocasiones fijados a un momento particular y coartando el momento propicio para el ensayo y aprendizaje de las formas de vincularse con los otros.

Enseñar a ser sujetos activos y responsables en el uso de las TIC implica un compromiso de todos, familias, docentes, niños.

**Francisco Dorr,**  
docente de computación  
**Leonora Medina y Mercedes Bauer,**  
EOE

**YOGA**

Clases grupales en Coghlan  
Individuales o grupos a domicilio  
soniamirsky@hotmail.com cel 15-5894-3985

**Estudio de Danzas  
Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,  
Hip-hop, Contemporáneo,  
Barre a Terre, Tap, Tango,  
Árabe,  
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352  
Tel: 4781-4172  
rollersilvia@gmail.com

**Miguel Cejas**  
**ABOGADO**

**Transporte Aéreo  
y turismo**

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas**  
**Sobreventa y cancelación de vuelos**  
**Incumplimiento contratos de turismo**  
**Turismo estudiantil**

Tel/Fax: 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

# EIGENE LERNWEGE

## CAMINOS DE APRENDIZAJE

*Cada alumno toca su instrumento, y no vale la pena ir contra ello.*

*Lo delicado es conocer bien a nuestros músicos y encontrar la armonía.*

*Una buena clase no es un regimiento marcando el paso, es una orquesta que trabaja la misma sinfonía.*

Daniel Pennac



- puedo volver a mirar mi cuaderno porque recuerdo que ese ejercicio ya lo vi antes y me sirve
- administro mis tiempos para lograr las tres tareas asignadas para el día.

Entonces, me voy conociendo. Sé que cuando recibo una producción escrita que miró mi maestra voy a corregir mis propios errores, sé que intercambiando con mis compañeros un razonamiento o hablando de qué modos diversos resolvimos un mismo problema, también aprendo y crezco en mi autoconocimiento, sé que hay varias maneras de resolver tareas y elijo conscientemente la que me resulta más cómoda o la que sospecho, me sirve más. Puedo justificar por qué resolví de una manera y no de otra, puedo corregir en parejas y discutir ante las diferentes respuestas. En definitiva descubro y construyo mi conocimiento a mi ritmo, de mi manera, apoyándome en mis fortalezas y mejorando mis puntos flojos.

De esta manera estoy escribiendo mi propio camino de aprendizaje, *meinen eigenen Lernweg*.

**Sonia Camparo,  
Romina González Fontao**

Maestras de Alemán de Cuarto y Quinto Grado

## English Open Class

*Last month our 4th graders had the chance to share a very special moment with their families and friends, their first English Open Class. Jeopardy, an interactive categories game, was the perfect excuse to proudly show how much they have learnt this year.*

*Working in two big groups, kids played games and answered questions related the four projects they have worked with so far in their English class. They talked about our school and our class in "Hello!", they described themselves and their friends in "Identity Kit", they gave us a tour of their homes in "Around the House" and showed their special abilities in "I can sing!". But they were not alone, their families sang The Beatles' "Hello, goodbye" along and actively participated in one of our favourite games: "The Hot Chair".*

*It was a nice encounter in which both families and children had a great time!*

Liliana Villalba



# ¡Felicitaciones, Sexto Grado!

¡Despedimos a los alumnos de Sexto Grado y les deseamos lo mejor en la próxima etapa!



## Sexto Grado "A"

AIZENCHER, Irina/ AVIÑÓN BATISTA, Alexia Felicia/  
BUYÉ, Ramiro/ CLUSELLAS, Joaquín/ FAULIN,  
Facundo Antonio/ FERNÁNDEZ BRUDNY, Federico  
Nicolás/ GABAI, Felipe Santiago/ GARFF ROPERO,  
Irene Zoe/ GOLDSCHMIDT, Matías/ GRINBERG,  
Nicolás/ GUIÑAZÚ REYNOSO, Theo/ HOESER  
BARCELONA, Olivia/ HÜBSCHER, Santiago/ JENSEN  
SOLDATI, Lautaro/ LESZCZYNSKI, Renata/ LEWIN,  
Maía/ LÓPEZ DEL CARRIL, Mercedes/ MIXICH, Nicolás  
Alejandro/ MUSCIA DONNARI, Rocco/ PLUYER,  
Alejandra María/ ROSENBERG, Facundo Patricio/  
SAPORITO, María Josefina/ STIFTER, Iara Julia/  
SZUPLAT, Mayra Ailín/ TANNENBAUM, Carola

## Sexto Grado "B"

BINDER, Sofía Mercedes/ BURMAN, Dalmiro/  
COMAS, Felipe/ CORO, Martín Luis/ DELICH,  
Clara/ DESMERY, Lucas/ DIAS, Carmela/  
DIMENTSTEIN, Nicolás/ ERLICH, Clara/  
ESCUDERO BELTRAMINO, Sol/ FAIERAIZEN, Julia/  
GONZÁLEZ REY, Manuel/ GRINBERG, Tobías/  
GUILMAN, Lara/ LEJTMAN, Manuel/ LUEDECKE,  
Mark/ QUAIST, Rafael/ RAFFO, Pedro/ SANTOS,  
Rafael/ SASSI, Julieta/ SCHWEIZER, Verena  
Andrea/ SEARA, Santiago Javier/ VERNAY,  
Jerónimo/ WAGNER, Guillermina/ WERB  
AYROLO, Oliverio



## Sexto Grado "C"

ACEVEDO FRANK, Iván/ AGUILAR, Lisandro/  
ALVAREDO, Joaquín Andrés/ BENEDINI, Emiliano/  
CANEDO, Simón Alfonso/ DAMIANO, Nina/ DE  
BIANCHETTI, Nina/ FODINO, Lara Magalí/ GAK,  
Malena/ GELDART, Jerónimo/ GLUSMAN, Lena/  
GOLDSTEIN, Jazmín/ JOSELEVICH LAZO, Nicolás/  
KIVELEVITCH, Iván/ LIBSON, Tomás/ MANCINELLI,  
Mara/ NELSON GINGOLD, Constanza/ PICZMAN,  
Francisco/ SARRIA, Ariana Pilar/ SICHEL, Melisa  
Juliana/ SIERRA, Facundo/ SKAKOVSKY HECHT, Sofía  
Nataly/ TALLOS, Tomás/ WINOGRAD, Pedro Octavio



# CAMPAMENTO DE LAS SALAS DE 5



NIVEL INICIAL

Como todos los años, las salas de 5 años tuvieron la oportunidad de conquistar una mayor autonomía al participar del campamento en el club Hebraica, sede Pilar, los días 3 y 4 de noviembre.

Por primera vez, los chicos pasaron una noche fuera de casa junto a sus amigos y docentes.

Desde inicio de la planificación de la actividad, se manifestaron intensos sentimientos: alegría, entusiasmo, curiosidad, intriga, muchas inquietudes... A través de distintas actividades, los chicos y sus maestros fueron preparándose para la gran aventura.

Llegado el momento de partir, todos se mostraron felices de poder afrontar esta experiencia fundamental

para afianzar las habilidades relacionadas con la resolución de problemas, la responsabilidad y las posibilidades de desarrollo individual y grupal.

Más allá de vivenciar el contacto con el ambiente natural a través de diferentes actividades y propuestas lúdicas, fue muy enriquecedor compartir desayuno, merienda y cena, un cumpleaños, cantar alrededor del fogón, y descubrirse en esta noche fuera de casa junto a los amigos y maestros.

En el regreso pudimos verlos cansados después de tantas emociones y actividad desafiante, pero sobre todo felices, confiados, "mucho más grandes" y preparados para la nueva etapa que está por comenzar.



kennen gelernt zu

ich dir erzählt, u

## CURSOS DE ALEMÁN

Goethe-Institut Buenos Aires



zum ersten Mal n

Comunicate con nosotros  
[cursos@buenosaires.goethe.org](mailto: cursos@buenosaires.goethe.org)  
[www.goethe.de/buenosaires](http://www.goethe.de/buenosaires)  
[f/goetheinstitutbsas](https://www.facebook.com/goetheinstitutbsas) [t/GoetheInstBsAs](https://twitter.com/GoetheInstBsAs)

**GOETHE  
 INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# LATERNENFEST

NIVEL INICIAL

Queremos contarles acerca de un nuevo proyecto que entusiasmó mucho a los alumnos del Nivel Inicial, el *Laternenfest* (fiesta de los farolitos), con el que nos propusimos acercar a los chicos a esta tradición alemana a través de imágenes, canciones, relatos y videos.

El *Laternenfest* está basado en los valores de solidaridad y generosidad que manifestó un soldado llamado Martín, que en una noche muy fría se cruzó con un mendigo que no tenía abrigo. El soldado decidió compartir con él su capa para que no tuviera frío. Se la quitó, la cortó por la mitad con su espada, y lo cubrió con una de las partes. El farol simboliza así el calor y la generosidad de dicho soldado.

En muchas ciudades y pueblos de Alemania, los niños festejan el *Laternenfest* realizando una caminata a la noche junto a sus familias, cantando canciones tradicionales e iluminando las calles con sus faroles.



En el Nivel Inicial trabajamos con los nenes más grandes alrededor de la historia de Martín, resaltando la importancia de aprender a compartir y ayudar a los otros. Es por eso que los chicos de las salas de 5 acompañaron a los de Sala de 2 en el recorrido de su festejo, brindándoles una mano, una sonrisa o un cariño, y ayudándoles a cantar las canciones.

Todas las salas crearon hermosas decoraciones con los símbolos del farol (Laterne), el sol (Sonne), la luna (Mond) y las estrellas (Sterne). Aprovechamos la ocasión para aprender el vocabulario específico mediante muchos juegos y canciones.

Cada alumno confeccionó su propia *Laterna* con materiales reutilizables y

mucho color. Las salas de 3 invitaron a sus tíos y tías para compartir junto a ellos el armado de su farol. Agradecemos a todos la buena voluntad y la apertura que mostraron al involucrarse en una actividad que se llevó a cabo solamente en alemán.

El festejo de las salas de 2 y 3 se realizó dentro del Jardín, con la colaboración de los chicos de Sala de 5. Las salas de 4 disfrutaron del evento como espectadores.

Por su parte, los nenes de las salas de 4 también recorrieron el Jardín, pero además cruzaron al Nivel Primario para mostrarles sus hermosas producciones a los alumnos de Primer Grado.

Finalmente, los futuros egresados del Nivel Inicial dieron una vuelta a la manzana junto a los familiares que pudieron acudir, sus maestros, los farolitos y el acompañamiento musical de sus profesoras de música, Eli y Sol.



## NUEVO PROYECTO "COOPERACIÓN DOCENTE Y BILINGÜISMO" (BILI) EN EL NIVEL INICIAL

Nos pone muy contentos anunciarles un gran proyecto del Nivel Inicial para el 2017. A partir del próximo ciclo lectivo todas las salas trabajarán con el concepto de **pareja pedagógica**. En las salas de 2 y 3 años la enseñanza de alemán continuará con el modelo actual de momentos de inmersión en el idioma. En las salas de 4 y 5 años la **pareja pedagógica** será **bilingüe (BILI)**, con un referente para cada lengua.

De esta manera nos proponemos afianzar nuestra propuesta educativa de calidad a través del trabajo colaborativo de los docentes y consolidar la oferta de una educación bicultural y bilingüe desde el Nivel Inicial.

Esta metodología consiste en dos docentes por grupo de niños trabajando a la par, tomando decisiones conjuntas en cuanto a lo didáctico, lo curricular y las posibles propuestas de actividades.

La pareja pedagógica bilingüe (BILI) trabajará a su vez los contenidos y proyectos en dos idiomas de manera paralela, siendo cada miembro de la pareja el referente de su propia lengua y cultura. Esta forma de aprendizaje permite la preparación para una alfabetización bilingüe y una educación bicultural. Se invierte para cada lengua la misma cantidad de tiempo y en cada uno de los encuentros se usan ambos idiomas.

### Beneficios para los niños:

- Contar con más oportunidades para recibir ayuda
- Mayor individualización de la enseñanza
- Contacto permanente con el idioma alemán a través de una docente que se maneja exclusivamente en ese idioma (salas de 4 y 5)
- Mayores oportunidades para activar los conocimientos de alemán, que se encuentran en su gran mayoría pasivos (salas de 4 y 5)
- Observar actitudes de cooperación, ayuda e intercambio entre adultos

### Beneficios para los padres:

- Formación bilingüe y bicultural desde el Nivel Inicial (misma proporción de contenidos en la lengua materna que en la segunda lengua)
- Mejores oportunidades para la individualización y el acompañamiento de los niños en el espacio curricular
- Posibilidad de establecer vínculos diferenciados con las docentes
- Más oportunidades de intercambio

Confiamos en que este nuevo proyecto redundará en una mejora de calidad siguiendo las líneas de trabajo institucionales de individualización de la enseñanza y de educación bicultural y bilingüe.

Cordialmente,

**Michael Röhrig,  
Marcela Castagnino y  
Anabella Amoroso**

## RECORRIENDO EL CAMINO HACIA NUESTRO PROYECTO BILI

Dentro del marco de nuestro nuevo proyecto en el Nivel Inicial, visité la Deutsche Schule Humboldt de San Pablo, Brasil, realicé observaciones y me entrevisté con el equipo que puso en marcha el proyecto BILI en el Kindergarten hace 3 años.

Luego me invitaron a participar de un encuentro de alfabetización bilingüe entre las escuelas alemanas de Brasil que se llevó a cabo en Curitiba. Allí se presentaron los proyectos pedagógicos de las escuelas participantes y se trató el tema y el recorrido que llevan a cabo los niños para lograr alfabetizarse en dos idiomas.

En octubre se realizó el 7. *Kindergartenleiterinnenkongress* (Congreso de directores de Nivel Inicial) en Lima, Perú. Las jornadas abarcaron temas como el bilingüismo en la edad preescolar, el proyecto de inmersión en el idioma alemán (con la presentación de material y los resultados de las evaluaciones de dicho material), propuestas pedagógicas y didácticas para el estímulo de la lengua extranjera, currículum y planeamiento en el Nivel Inicial, presentación de documentación sobre el desarrollo del lenguaje y otros temas que formaron parte de intensos y muy productivos encuentros. Allí, en representación de nuestro Nivel Inicial, expuse nuestro nuevo proyecto BILI para el 2017.

El intercambio con directoras de los Jardines de Infantes de escuelas alemanas de México, Chile, EE.UU, Bolivia, Uruguay, Guatemala, Colombia, Ecuador, Nicaragua, Brasil, Canadá, El Salvador, Paraguay, Costa Rica, Argentina, e incluso de Alemania y la puesta en común de nuestros focos de trabajo fueron relevantes y nos permitieron enriquecernos mutuamente a través del intercambio entre las diferentes culturas.

**Anabella Amoroso**

# DÍA DE CAMPO DE LAS SALAS DE 4

Las Salas de 4 años tuvieron su primera salida de día completo

NIVEL INICIAL

Como parte del proyecto de campamentos y vida en la naturaleza, y con el objetivo de continuar fomentando la autonomía y reforzando los vínculos grupales, las Salas de 4 años de ambos turnos pasaron un "Día de Campo" desde la mañana hasta la tarde en el Club Náutico Hacoaj, en Tigre.

¡Desde los días previos hubo mucho entusiasmo por parte de todos! Los chicos planificaron con sus docentes algunas de las actividades que podrían realizar al aire libre y prepararon lo necesario para poder llevarlas a cabo. Para los alumnos de la Sala de 4, éste fue su propio "campamento"...

La jornada fue muy intensa: buscaron tesoros, encontraron insectos y los investigaron con sus lupas, recolectaron elementos propios de la naturaleza con los que luego, en el Jardín, realizaron variadas producciones y también aprovecharon para disfrutar juntos del sector de la plaza de juegos que tiene el club.

Entre tanta actividad y despliegue, hubo intervalos más calmos para desayunar, almorzar y merendar, siendo momentos de intercambio grupal muy enriquecedores para todos.

Los chicos volvieron felices de haber participado en esta experiencia, que es una instancia previa a lo que será el campamento de las Salas de 5 años, en el que se profundizará aún más todo lo vivenciado.



# Salas de 5

¡Les damos una cálida bienvenida al Nivel Primario a los alumnos que finalizan este año el Nivel Inicial!

## SALA DE 5 TM - VERO / INGRID

ABINAL ORDOQUI, Clara/ ALCALÁ STEIN, Lautaro/  
AUGSPACH, Adam/ BARES, Emilia/ BLANCO, Lucas  
Agustín/ BLÁZQUEZ, Matilda/ CHERNITZKY, Manuel/ DE  
PEROSANZ, Anna/ EROSA, Santiago/ ESPÍNEIRA, Ana/  
FARACO, Juliana/ FERNÁNDEZ GÓRGOLAS FOKS, Sofía/  
FÖHRIG, Felipe/ GAMBARDELLA, Bruno/ KORYTO, Olivia  
Victoria/ PLESSEN, Félix/ RESNIK, Josefina Paz/ RODRIGUEZ  
KEDA, Carolina/ ROMEO, León Federico/ SABELLI, Victoria  
Melita/ SCHNIPER, Emma



## SALA DE 5 TM - RENI / DIEGO

BACA STORNI, Bianca/ BAR, Camila/ CHEN, Leopoldo/  
COVIELLA, Clara/ CURI, Lucía/ EIRANOVA, Valentín/  
EIRAS GREIF, Josefina/ FERMEPÍN, Simón/  
FORCINITO, Fausto/ GIUSTI, Isabella/ GRAD, Emma/  
GRINBERG, Gaspar/ KOSSOWSKI, Denise/  
MOSTEIRIN BARREDO, Francisco/ PINCHUK, Sofía lael/  
PORTAS LAZO, Manuel/ RAVERA, Santiago/ REFOJO,  
Malena/ SCHLUMPF, Claude Arno/ XUE, Alejandro /  
ZONIS SEGOVIA, Malena



## SALA DE 5 TM - JACKIE / ANASTASIA

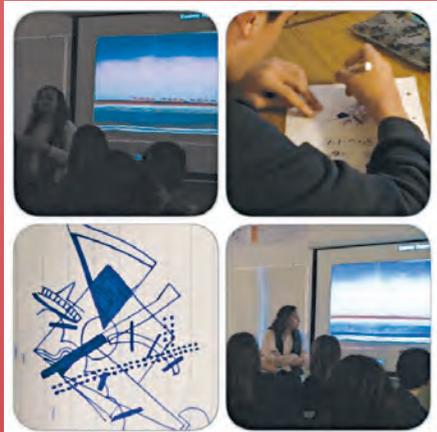
ANDINO, Nicolás/ ARONSON, Lucía/ BALERDI, Sophia Emma/  
CATALINA, Bruno/ CORDON DÖRNER, Emma/  
ESKENAZI MOSSELLO, Joaquín B./ GELHORN, Umma/  
GINIGER, Joaquín/ GÓMEZ CANTÓN, Dante/  
HOESER BARCELONA, Helena/ LITURRI, Lucio/  
PAJOLCHEK, Josefina/ REHIN, Tomás/  
ROMA LO RE, Penélope Mora/ SABELLI, Baltasar Luis/  
SKAKOVSKY HECHT, Juan Martín/ SOLARI, Benjamín León/  
TOYOS URIONDO, Juliana/ TURQUIE, Sofía/  
VALEIRAS, Juana/ YANKELEVICH BLOCH, Miranda



## SALA DE 5 TT - BELÉN / MARIELA

BOUSO AMOROSO, Facundo/ CASAS, Ana/  
CLAUS LORENZO, Celine/ DIACOVETZKY, Nina/  
FERNÁNDEZ HERRERA, Paula/ FERRÁZ VÁZQUEZ, Valentín/  
GUTIERREZ, Facundo/ KENNY SÍCARO, Naomi Anne/  
MANDELBAUM COLOMBO, Olivia/ NAISTAT, Manuel/  
OBERCIE, Nicolás/ PINKUS, Juan/ RIXNER STUPENENGO, Lukas/  
ROCA, Mailen/ ROJAS CORTIÑAS, Carolina/  
SANSIÑENA DONTI, Juana/ SCHEINKMAN DRAGOVITZ,  
Sebastian Saúl/ SEGOVIA LANGRAF, Joaquín/  
VALERIO, Elisa/ VOGNOLO, Rosa Isabel/ ZABROWSKI  
BOULLON, Valentino

## Actividades y Novedades de Extensión Cultural



Durante los últimos meses de 2016, hemos desarrollado en el área de Extensión Cultural una serie de encuentros en los que el factor común fue la experimentación y la búsqueda de nuevas vinculaciones: este año, tratamos de vincular las llamadas "ciencias duras" con las artes visuales a lo largo de una serie de clases con los estudiantes de Primer Año A y C, en las que les presentamos a los chicos obras de arte abstracto y constructivo, explicándoles las variables físicas necesarias para la realización de obras ópticas y cinéticas.

La exhibición de Juan del Prete en septiembre nos permitió abordar nuevas metodologías de la enseñanza, iniciándonos en el concepto de las aulas heterogéneas, un enfoque pedagógico que contempla la diversidad de intereses como una condición inherente al ser humano. La propuesta, de cuya organización participó con gran entusiasmo la Prof. Cristina Massotta, fue que los estudiantes se inspiraran en esta exhibición para realizar actividades: acompañados por música de Arnold Schoenberg, Sergei Rachmaninov y Debussy, los chicos crearon dibujos, collages, escritos, poemas y trabajos plásticos colectivos, además de un afiche para difundir la obra que los había inspirado. La exhibición de Juan del Prete, quien introdujo el arte no figurativo en la Argentina, también fue muy disfrutada por todas las Salas de tres años, que tuvieron la oportunidad de recorrer la muestra.

La semana del 14 al 21 de Octubre tuvo lugar la IVª Semana Pestalozzi, bajo el lema "Multiculturalismo y Conocimiento". La apertura fue una fiesta. No solo contamos con una prestigiosa instalación, sino también con una gran variedad de obras exhibidas, a las que se sumaron conciertos y actividades durante toda la semana: varios alumnos y exalumnos del Colegio tuvieron un espacio para tocar música, tanto en presentaciones individuales como grupales, hubo una obra de teatro, presentaciones de los talleres de la Escuela de Artes, cine y, en el otro lado del espectro creativo, tampoco faltó una muestra del Taller de Robótica de los alumnos del Colegio, a la que fue invitado un especialista que habló de Ética y Robótica.

Por último, no queremos dejar de mencionar que la Subcomisión de Cultura cuenta con una nueva integrante, Carolina Riemann, a quien damos la bienvenida.



## ASADO PARA EXALUMNOS EN VERÓNICA

El domingo 30 de octubre realizamos por primera vez un encuentro y asado para exalumnos del Colegio en el Schullandheim Verónica.

Un grupo de 160 exalumnos, acompañados por nuestras familias e hijos, disfrutamos de un hermoso día soleado en este lugar tan emblemático y querido para todos aquellos que transitamos por las aulas de la Primaria del Colegio.

Mientras fuimos llegando, aprovechamos para recorrer las instalaciones (aulas, pabellones, comedor, salón) y reactivar los recuerdos y las anécdotas. Al mediodía almorzamos un espectacular asado, y a continuación cada uno realizó una actividad a elección. Hubo partidos de fútbol, vóley, ping pong y truco. Otros prefirieron salir a caminar por los bosques y recorrer el predio, llegando

hasta la laguna y el célebre monolito. Para ayudar a cuidar a los más chiquitos nos acompañaron tres alumnas pertenecientes a la Escuela de Líderes, quienes realizaron actividades recreativas junto a ellos. Más tarde compartimos una merienda con unos buenos mates y... ¡a la ruta nuevamente!

Volvimos a casa felices de haber compartido este día tan lindo en un lugar que nos vio crecer prácticamente a todas las generaciones del Colegio. ¡Asistieron exalumnos egresados desde la promoción 1956 (Primaria) hasta los flamantes 2015!

Esperamos repetir la experiencia el año próximo, sumando a más exalumnos que se animen a salir a la ruta y reencontrarse con sus recuerdos de la infancia. ¡Prometemos que no va a haber sopa ni nadie será Küchendienst!



### Subcomisión de Exalumnos

Natalia Bohn, Mario Cohn, Claudio Fränkel, Daniel Gartenhaus, Ricardo Hirsch



## TALABARTERIA

**RESPETANDO LA TRADICIÓN DEL CAMPO ARGENTINO CON 100 AÑOS DE PASIÓN POR LA CALIDAD**

### ARTÍCULOS DE CUERO

CARTERAS Y BOLSOS CON DISEÑOS EXCLUSIVOS  
COLLARES Y PULSERAS DE LÍNEA CRIOLLA, REGALERÍA,  
CUCHILLOS Y MATES, TODOS REALIZADOS POR ARTESANOS  
DE VARIAS PROVINCIAS, QUIENES LOS ELABORAN APLICANDO  
LAS MISMAS TÉCNICAS TRADICIONALES ARGENTINAS

### OBJETOS DE DECORACIÓN

### PRESENTES PARA VIAJEROS AL EXTERIOR

### REGALOS EMPRESARIALES

LA PAMPA 2018  
AV. CABILDO 1849, LOCALES 25/30 - GALERIA GRAL. BELGRANO  
TEL 4788-8050

[www.loscabritos.com.ar](http://www.loscabritos.com.ar)

[info@loscabritos.com.ar](mailto:info@loscabritos.com.ar)





EXALUMNOS  
PESTALOZZI



Federico Altamirano, Mateo Aman, Valentin Aman, Zoe Candela Ascune Wachsmuth, Clara Barneda, Miranda Bauer, Joaquín Julián Bergman, Matias Bignon, María Blutrach, Paloma Bruguera Hettig, Julia Paula Buscemi, Mateo Cianfoni, Agustín Eugenio Clement, Juan Ignacio Díaz Quijano, Lucía Eryzewicz, Martina Ezcurra, Bruno Feinsilber, Martín Feinsilber, Juan Sebastián Fernández Koller, Romina Finkielstein, Sofía Flores Pless, Germán Ignacio Fodino, Felipe Daniel Garabato, Sofía Belén García Díaz, Juan Martín García Rizzo, Lucía Nahir González Duich, Iván Orlando Jáuregui, Lucía Jaurretche, Lucía Lauro, Agustina Lorusso, Dante Magi, Analia Marengo Campisi, Sabrina Meyer, Donatella Florencia Mikulasch, Ignacio Lucas Mohr, Juana Mourín, Valentina Olmedo, Darío Seichi Orzechowicz, Luciana Perczyk, Rocío Pereyra Ramón, Tiara Perez Rivera, Florencia Perez Rodriguez, Joaquín Pessoa Ariet, Augusto Puente Windholdz, Thiago Gabriel Ramirez, Nicolás Martín Resnizky, María Lucía Sancinetti, Sofía Lara Segal, Ramiro Segovia, Mora Serrano, Ignacio Siciliano, Felipe Stella, Ignacio Toker, Francisco Tripoli, Joaquín Velasco, Eiko Alan Valtin Vetter, Santiago Nicolás Villaverde, Joaquín Yahbes, Moira Zajdman Solis, Mateo Zlotnik, Carola Zollfrei.

¡Bienvenidos a la Comunidad de Exalumnos del Colegio Pestalozzi!

<http://comunidad.pestalozzi.edu.ar>